

No. 14668. Multilateral

INTERNATIONAL COVENANT ON CIVIL AND POLITICAL RIGHTS. NEW YORK, 16 DECEMBER 1966 [*United Nations, Treaty Series, vol. 999, I-14668.*]

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 4 (3)*

El Salvador

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 19 May 2023

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 19 May 2023

*No UNTS volume number has yet been determined for this record.

N° 14668. Multilatéral

PACTE INTERNATIONAL RELATIF AUX DROITS CIVILS ET POLITIQUES. NEW YORK, 16 DÉCEMBRE 1966 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 999, I-14668.*]

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 3 DE L'ARTICLE 4*

El Salvador

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 19 mai 2023

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 19 mai 2023

*Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établi pour ce dossier.

[TEXT IN SPANISH – TEXTE EN ESPAGNOL]



MISIÓN PERMANENTE DE EL SALVADOR
ANTE LA ORGANIZACIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS

DNU-048-2023

La Misión Permanente de la República de El Salvador ante las Naciones Unidas saluda atentamente a la Oficina de Asuntos Jurídicos de las Naciones Unidas con el objeto de hacer referencia al mandato provisto en el artículo 4, párrafo 3 del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, de conformidad al cual, todo Estado Parte que haga uso del derecho de suspensión deberá informar inmediatamente a los demás Estados Partes en el referido Pacto, por conducto del Secretario General de las Naciones Unidas, de las disposiciones cuya aplicación se haya suspendido y de los motivos que hayan suscitado la suspensión, así como de cualquier situación que haya dado por terminada tal suspensión u observación general sobre su aplicación.

Al respecto, la Misión Permanente de la República de El Salvador ante las Naciones Unidas, en seguimiento a su Nota Verbal DNU-149-2022, de fecha 23 de Noviembre del presente año, hace del conocimiento de la Oficina de Asuntos Jurídicos de las Naciones Unidas que la Asamblea Legislativa de la República de El Salvador ha aprobado sucesivamente los Decretos Legislativos que se anexan a la presente y que cada uno ha prorrogado de manera consecutiva, por un período de 30 días, en todo el territorio nacional el Régimen de Excepción, en virtud de estimarse imperativo mantener las medidas necesarias de carácter extraordinario para garantizar a la población, la vida, la seguridad y la integridad personal.

En ese sentido y de conformidad con los Decretos Legislativos No. 611, con fecha 14 de Diciembre de 2022; No. 644, con fecha 11 de Enero de 2023; No. 661, con fecha 14 de Febrero de 2023; No. 687, con fecha 15 de Marzo de 2023; y No. 719, con fecha 13 de Abril de 2023; se mantienen suspendidos provisionalmente los siguientes derechos fundamentales:

- Artículo 12, párrafo segundo (Derecho a audiencia y derecho de defensa)
- Artículo 13, inciso segundo (Plazo de la detención administrativa)
- Artículo 24 (Inviolabilidad de la correspondencia)

La suspensión de garantías constitucionales ha sido de conformidad con las facultades que la Constitución de la República habilita a la Asamblea Legislativa de El Salvador, según sus disposiciones provistas en los artículos 131, ordinal 27º; y artículo 29.

En virtud de lo anterior, y teniendo en cuenta el cumplimiento del artículo 4, párrafo 3 del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, el Estado salvadoreño se permite reiterar que, debido a las circunstancias excepcionales que ponen en peligro la vida de la población y por los motivos fundados relacionados en los citados Decretos Legislativos, se ha decidido hacer uso de su derecho de suspensión respecto de las garantías comprendidas en los artículos 14, 17 y 22 del Pacto, por el plazo provisional enunciado en cada uno de los Decretos antes relacionados. El Gobierno de la República de El Salvador mucho agradecerá el valioso apoyo de la Oficina de Asuntos Jurídicos de la Secretaría General de Naciones Unidas en el sentido de tomar nota y registro de la presente notificación.

La Misión Permanente de El Salvador ante Naciones Unidas se permite reiterar el mensaje del Gobierno de El Salvador, conforme al cual, la protección del derecho a la vida e integridad personal de la población salvadoreña será siempre la prioridad y en ese sentido, el Estado salvadoreño se encuentra implementando las medidas necesarias para garantizar la vida e integridad de la población quien se ha visto afectada sistemáticamente por la violencia y actos delictivos cometidos por los grupos pandilleriles y estructuras del crimen organizado, altamente armados y que se lucran a través de la extorsión realizada a personas de los sectores más vulnerables.

La Misión Permanente de El Salvador ante Naciones Unidas aprovecha esta oportunidad para reiterar a la Oficina de Asuntos Jurídicos de la Secretaría General de las Naciones Unidas las muestras de su más alta y distinguida consideración.



Nueva York, 19 de Mayo de 2023

[TRANSLATION – TRADUCTION]

DNU-048-2023

The Permanent Mission of the Republic of El Salvador to the United Nations presents its compliments to the Office of Legal Affairs of the United Nations Secretariat in reference to the mandate provided in article 4, paragraph 3, of the International Covenant on Civil and Political Rights, according to which any State Party to the Covenant availing itself of the right of derogation shall immediately inform the other States Parties, through the intermediary of the Secretary-General of the United Nations, of the provisions from which it has derogated and of the reasons by which it was actuated, and shall give notice of any circumstances that led to the termination of such derogation or make a general comment on its application.

The Permanent Mission of the Republic of El Salvador to the United Nations, in follow up to its note verbale DNU-149-2022 of 23 November [2022], wishes to inform the Office of Legal Affairs of the United Nations that the Legislative Assembly of the Republic of El Salvador has successively adopted the Legislative Decrees annexed hereto, each of which has consecutively extended, for a period of 30 days, the state of emergency throughout the national territory, in view of the need to maintain the necessary exceptional measures to safeguard the life, security and personal integrity of the population.

Pursuant to Legislative Decrees [No. 569 of 15 November 2022,] No. 611 of 14 December 2022, No. 644 of 11 January 2023, No. 661 of 14 February 2023, No. 687 of 15 March 2023 and No. 719 of 13 April 2023, the following fundamental rights remain provisionally suspended:

1. Article 12, paragraph 2 (Right to a hearing and right of defence)
2. Article 13, paragraph 2 (Period of administrative detention)
3. Article 24 (Inviolability of correspondence).

These constitutional guarantees have been suspended in accordance with the same powers that the Constitution of the Republic grants to the Legislative Assembly of El Salvador, pursuant to article 131, paragraph 27; and article 29.

By virtue of the foregoing, and taking into account compliance with article 4, paragraph 3, of the International Covenant on Civil and Political Rights, El Salvador would like to reiterate that, owing to the exceptional circumstances that are endangering the lives of the population and for the well-founded reasons set forth in the aforementioned Legislative Decrees, it has decided to make use of its right of derogation with respect to the guarantees included in articles 14, 17 and 22 of the Covenant for the provisional period set forth in each of the aforementioned Decrees. The Government of El Salvador will greatly appreciate the valuable support of the Office of Legal Affairs of the United Nations Secretariat in taking note of and registering the present notification.

The Permanent Mission of El Salvador to the United Nations would like to reiterate the message of the Government of El Salvador that the protection of the right to life and personal integrity of the people of El Salvador will always be the priority and that, in that regard, El Salvador is implementing the measures necessary to guarantee the life and integrity of its people, who have been systematically affected by violence and criminal acts committed by gangs and organized crime groups that are heavily armed and profit from the extortion of people in the most vulnerable sectors.

The Permanent Mission of El Salvador to the United Nations takes this opportunity to convey to the Office of Legal Affairs of the United Nations Secretariat the renewed assurances of its highest consideration.

New York, 19 May 2023

[TRANSLATION – TRADUCTION]

DNU-048-2023

La Mission permanente de la République d'El Salvador auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments au Bureau des affaires juridiques du Secrétariat de l'Organisation et fait référence aux dispositions du paragraphe 3 de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, aux termes duquel les États parties qui usent du droit de dérogation doivent, par l'entremise du Secrétaire général de l'Organisation, signaler aussitôt aux autres États parties les dispositions auxquelles ils ont dérogé et les motifs qui ont provoqué cette dérogation, ainsi que toute situation mettant fin à la dérogation ou toute observation générale sur son application.

À cet égard, comme suite à sa note verbale DNU-149-2022 en date du 23 novembre [2022], la Mission permanente de la République d'El Salvador auprès de l'Organisation des Nations Unies informe le Bureau des affaires juridiques de l'Organisation que, ayant jugé impératif de continuer d'appliquer les mesures nécessaires et extraordinaires pour garantir la vie, la sécurité et l'intégrité personnelle de la population, l'Assemblée législative de la République d'El Salvador a approuvé successivement les décrets annexés à la présente note,

chacun d'entre eux prolongeant consécutivement pour une période de 30 jours l'état d'exception déclaré sur l'ensemble du territoire national.

Ainsi, conformément aux décrets [n° 569 du 15 novembre 2022,] n° 611 du 14 décembre 2022, n° 644 du 11 janvier 2023, n° 661 du 14 février 2023, n° 687 du 15 mars 2023 et n° 719 du 13 avril 2023, les droits fondamentaux énoncés ci-après demeurent provisoirement suspendus :

1. Article 12, deuxième paragraphe (Droit d'être entendu et droit de défense)
2. Article 13, deuxième alinéa (Durée de la détention administrative)
3. Article 24 (Inviolabilité de la correspondance).

Les garanties constitutionnelles ont été suspendues conformément aux pouvoirs que la Constitution de la République confère à l'Assemblée législative en ses articles 131, point 27, et 29.

Étant donné ce qui précède, et compte dûment tenu du paragraphe 3 de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, l'État salvadorien réaffirme qu'en raison des circonstances exceptionnelles qui mettent en danger la vie des citoyennes et citoyens, et pour les raisons bien fondées énoncées dans les décrets susmentionnés, il a décidé de faire usage de son droit de déroger aux garanties énoncées aux articles 14, 17 et 22 du Pacte pour la durée provisoire indiquée dans chacun des décrets susmentionnés. Le Gouvernement de la République d'El Salvador demande au Bureau des affaires juridiques du Secrétariat de l'Organisation de bien vouloir prendre note et enregistrer la présente notification.

La Mission permanente d'El Salvador auprès de l'Organisation des Nations Unies souhaite réitérer le message du Gouvernement salvadorien, selon lequel la priorité est donnée à la protection du droit à la vie et à l'intégrité personnelle des citoyennes et citoyens salvadoriens, qui continue d'être compromise par les actes violents et criminels commis par des bandes et des structures lourdement armées qui appartiennent à la criminalité organisée et qui tirent profit de l'extorsion de personnes issues des groupes les plus vulnérables, raison principale pour laquelle l'État a décidé de prendre les mesures nécessaires pour garantir cette protection.

La Mission permanente d'El Salvador auprès de l'Organisation des Nations Unies saisit cette occasion pour renouveler au Bureau des affaires juridiques du Secrétariat de l'Organisation les assurances de sa très haute considération.

New York, le 19 mai 2023